

## LICENČNÁ ZMLUVA

uzatvorená podľa zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) v znení neskorších predpisov  
(ďalej len „zmluva“)

### Čl. 1

#### Zmluvné strany

##### 1.1 Rozhlas a televízia Slovenska

sídlo: Mlynská dolina, 845 45 Bratislava

štatutárny orgán: Václav Mika, generálny riaditeľ

IČO: 47232480, DIČ: 2023169973, IČ DPH: SK2023169973

bankové spojenie: XXXXXX

číslo účtu IBAN: XXXXXX

SWIFT: XXXXXX

zápis: Obchodný register Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Po, vložka č.: 1922/B

(ďalej len „**poskytovateľ**“)

a

##### 1.2 MARKÍZA - SLOVAKIA, spol. s r.o.

sídlo: Bratislavská 1/A, 843 56 Bratislava

štatutárny orgán: Matthias Settele, konateľ

Marianna Trnavská, konateľka

IČO: 31444873, DIČ: 2020363257, IČ DPH: SK2020363257

bankové spojenie: XXXXXX

číslo účtu IBAN: XXXXXX

SWIFT: XXXXXX

zápis: Obchodný register Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Sro, vložka č.: 12330/B

(ďalej len „**nadobúdateľ**“)

uzatvárajú túto zmluvu:

### Čl. 2

#### Predmet zmluvy

- 2.1 Predmetom tejto zmluvy je udelenie licencie k slovenskej zvukovej verzii audiovizuálneho diela pod názvom „**Anna zo Zeleného domu /Anne of Green Gables/ I. 1-4, II. 1-4**“, **2. re-run**, rozsah: 417 min. (ďalej len „**slovenská zvuková verzia AVD**“); **IDEC: 692-9030-0334-0001 až 0008**.
- 2.2 Touto zmluvou poskytovateľ udeľuje nadobúdateľovi licenciu na použitie slovenskej zvukovej verzie AVD výlučne terestriálnym, satelitným a káblovým televíznym vysielaním prostredníctvom televíznej programovej služby MARKÍZA, televíznej programovej služby DOMA a televíznej programovej služby DAJTO prevádzkovaných nadobúdateľom ako vlastníkom vysielacích licencií v rozsahu danom licenčnou zmluvou so zahraničným majiteľom práv k AVD, ktorú nadobúdateľ uzatvoril na vysielanie AVD, v rozsahu **tri (3) vysielania**; rozsah „jedno vysielanie“ zahŕňa aj jednu reprízu (*opakované vysielanie*) do 72 hodín. Nadobúdateľ predloží povolenie od majiteľa vysielacích práv použiť uvedenú verziu.
- 2.3 Za účelom vylúčenia akýchkoľvek pochybností udelená licencia na použitie slovenskej verzie AVD v rozsahu 3 vysielania sa chápe celkom 3 vysielania spoločne pre všetky 3 programové služby nadobúdateľa uvedené v bode 2.2 tohto článku.
- 2.4 Poskytovateľ licenciu udeľuje ako nevýhradnú, počas licenčnej doby **od 1.4.2015 do 28.2.2019**, s teritoriálnym obmedzením na územie Slovenskej republiky a bez oprávnenia poskytnúť udelenú licenciu k slovenskej zvukovej verzii AVD tretej osobe formou postúpenia licencie alebo udelením sublicencie.

### Čl. 3

#### Práva a povinnosti zmluvných strán

- 3.1 Poskytovateľ sa zaručuje, že so súhlasom zahraničného majiteľa práv k AVD dal oprávnenne vyrobiť slovenskú zvukovú verziu AVD.
- 3.2 Poskytovateľ sa zaručuje, že k udeleniu licencie k slovenskej zvukovej verzii pre účely televízneho vysielania je oprávnený.
- 3.3 Nadobúdateľ prehlasuje, že už disponuje rozmnoženinou slovenskej zvukovej verzie AVD a podkladmi na vysporiadanie nositeľov práv slovenskej zvukovej verzie.
- 3.4 Nadobúdateľ sa zaručuje, že získal od vlastníka práv licenciu na terestriálne, satelitné a káblové televízne vysielanie v rozsahu tri (3) vysielania; rozsah „jedno vysielanie“ zahŕňa aj jednu reprízu (*opakované vysielanie*) do 72 hodín a súhlas na použitie slovenskej zvukovej verzie AVD v zmysle tejto zmluvy a o tejto skutočnosti predloží povolenie od vlastníka vysielacích práv.
- 3.5 Nadobúdateľ sa zaväzuje, že v záverečných titulkoch AVD uvedie poskytovateľa ako výrobcu slovenskej zvukovej verzie a že v titulkoch budú uvedené mená všetkých autorov, výkonných umelcov a ďalších osôb zúčastnených na výrobe slovenskej zvukovej verzie AVD tak, ako sú uvedené v materiáloch dodaných poskytovateľom. Poskytovateľ súhlasí, aby si nadobúdateľ do svojho prepisu vložil úvodný titulok „TV MARKÍZA uvádza...“ alebo „TV DOMA uvádza...“ alebo „TV DAJTO uvádza...“.
- 3.6 Nadobúdateľ sa zaväzuje, že záznamy slovenskej zvukovej verzie AVD použije len spôsobom a v rozsahu licencie podľa čl. 2 tejto zmluvy a po uplynutí udelenej licencie tieto záznamy skartuje - zmaže.
- 3.7 Nadobúdateľ sa ďalej zaväzuje, že bez súhlasu poskytovateľa nevykoná v AVD také úpravy/strihy, ktoré by znižovali hodnotu diela alebo menili jeho obsah a zmysel alebo by znevažovali osoby v ňom zachytené. Vykonanie akýchkoľvek úprav je podmienené písomným súhlasom poskytovateľa. Písomný súhlas musí byť súčasťou zmluvy (*ako jej dodatok*).
- 3.8 Nadobúdateľ je oprávnený vyrobiť upútavky k AVD z rozmnoženín AVD v rozsahu max. 3 minúty výlučne len za účelom propagácie jednotlivých AVD vo vysielaní TV MARKÍZA, TV DOMA a TV DAJTO.
- 3.9 Nadobúdateľ sa zaväzuje, že na svoje náklady vysporiada nároky režisérov, autorov, výkonných umelcov slovenskej zvukovej verzie AVD, nositeľov práv hudobnej zložky AVD a/alebo iných nositeľov práv za použitie ich diel, umeleckých výkonov a/alebo iných predmetov ochrany v rámci použitia slovenskej zvukovej verzie AVD spôsobom a v rozsahu licencie podľa čl. 2 a bodu 3.8 tejto zmluvy.
- 3.10 Nadobúdateľ je povinný nahradiť poskytovateľovi prípadnú škodu, ktorá poskytovateľovi vznikne porušením záväzku/povinností podľa tejto zmluvy zo strany nadobúdateľa. Nadobúdateľ je povinný uhradiť škodu najneskôr do 5 pracovných dní odo dňa, kedy mu poskytovateľ vznik škody oznámil.

### Čl. 4

#### Odmena

- 4.1 Za použitie slovenskej zvukovej verzie AVD spôsobom a v rozsahu licencie podľa čl. 2 tejto zmluvy zaplatí nadobúdateľ poskytovateľovi celkovú odmenu:
 

<b>4.1.1 Celková odmena:</b>	<b>3 336,- € + 20% DPH;</b>
4.1.1.1 licencia	3 336,- € (8,- €/1 min.) + 20% DPH.
- 4.2 Celkovú odmenu (*bod 4.1.1*) uhradí nadobúdateľ na účet poskytovateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy na základe vzájomnej dohody vopred/pred začiatkom licenčnej doby na základe zálohovej faktúry. Vyúčtovacia faktúra bude vystavená do 15 dní odo dňa dodania a zaslaná na adresu nadobúdateľa. Za deň dodania pre účely DPH sa považuje deň účinnosti zmluvy alebo deň zaplatenia a to ten, ktorý nastane skôr.
- 4.3 Zmluvné strany sa dohodli, že ak nadobúdateľ nepoukáže uvedenú odmenu na účet poskytovateľa v lehote splatnosti, je poskytovateľ oprávnený fakturovať nadobúdateľovi za každý deň omeškania úrok z omeškania s ročnou úrokovou sadzbou vo výške 9%.

### Čl. 5

#### Záverečné ustanovenia

- 5.1 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR. V prípade, ak bude zmluva zverejnená v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR pred začiatkom licenčnej doby, nadobudne táto zmluva účinnosť dňa 1.4.2015.

- 5.2 Zmluvné strany berú na vedomie povinnosť poskytovateľa zverejniť túto zmluvu podľa § 5a) zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a na tento účel zmluvné strany prehlasujú, že súhlasia so zverejnením zmluvy v rozsahu platnej legislatívy.
- 5.3 Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú a to do 28.2.2019.
- 5.4 Všetky zmeny alebo dodatky tejto zmluvy možno urobiť iba písomne po dohode oboch zmluvných strán, musia byť číslované a budú tvoriť nedielnu súčasť tejto zmluvy.
- 5.5 Poskytovateľ môže od tejto zmluvy odstúpiť, ak mu nadobúdateľ nezaplatí dohodnutú odmenu riadne a včas podľa bodu 4.2, a to až do času zaplatenia celej odmeny alebo ak nadobúdateľ nesplní alebo poruší niektorý zo záväzkov/povinností prevzatých touto zmluvou.
- 5.6 Právne vzťahy neupravené touto zmluvou sa riadia podľa príslušných ustanovení autorského zákona, Obchodného zákonníka alebo iných všeobecne záväzných právnych predpisov platných v Slovenskej republike.
- 5.7 Zmluvné strany sa zaväzujú, že prípadné spory, ktoré vzniknú pri plnení tejto zmluvy, budú riešiť predovšetkým dohodou. Pokiaľ k dohode nedôjde, zmluvné strany sa výslovne dohodli, že spory budú riešiť prostredníctvom príslušného súdu v sídle poskytovateľa.
- 5.8 Táto zmluva je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach v slovenskom jazyku, po jednom pre každú zmluvnú stranu.
- 5.9 Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak toho, že obsah tejto zmluvy zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli ju podpísali.

V Bratislave, dňa .....

.....  
**Matthias Settele**  
konateľ  
MARKÍZA-SLOVAKIA, spol. s r. o.

.....  
**Václav Mika**  
generálny riaditeľ  
Rozhlas a televízia Slovenska

.....  
**Marianna Trnavská**  
konateľka  
MARKÍZA-SLOVAKIA, spol. s r. o.